

E33 - Loneliness and Uncertainty

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Narr

*Can you imagine a life where you
can't even touch the person you love?*

[00:09] Narr

*The curse the witch laid upon him caused
him to take the lives of any he touched.*

[00:15] Narr

*His own mother distanced herself from him,
his friends called him a monster...*

[00:19] Narr

Even people he'd never met

[00:20] Narr

*spoke of him as "death incarnate
that dwells in the forest."*

[00:24] Narr

*And yet, he doesn't feel
the least bit lonely.*

[00:30] (Flashback) Duke

*So this is the mansion as it
was just before I was cursed...*

[00:35] (Flashback) Sade

Oh, if it isn't the time-traveling bird.

[00:38] (Flashback) Zain

There you are, Sade.

[00:40] (Flashback) Walter

I can't fight you.

[00:42] (Flashback) Walter

If you want to use an illusion, use it on me.

[00:50] (Flashback) Walter

I'm in love with Daleth.

SIGN Episode 33

*Loneliness
and Uncertainty*

[02:24] Zain

I'll say it one more time, Sade.

[02:27] Zain

You're fated to die.

[02:30] Zain

Stop being stubborn and
come with us to the future!

[02:33] Sade

You're wasting your time.
My answer won't change.

[02:37] Sade

I'm excited at the chance to fight
a witch who can control time.

[02:42] Sade

I can't wait to make...

[02:44] Zain

Crap.

[02:45] Zain

*I accidentally stopped time
while she was talking.*

[02:48] Zain

*I can't keep up these time
stops for much longer.*

[02:51] Zain

Maybe I can hurt her now...

[03:00] Zain

I can't do it.

[03:01] Zain

Not when she can't fight back.

[03:05] Sade

...that magic mine.

[03:07] Sade

Oh, my.

[03:09] Sade

You just stopped time, didn't you?

[03:10] Sade

Why didn't you attack me?

[03:13] Sade

I'm Sade!

[03:14] Sade

You can't hesitate!

[03:15] Zain

I'm telling you I'm *not* here to fight!

[03:18] Zain

Would you listen?!

[03:24] Sade

You're slowing time to dodge, aren't you?

[03:27] Sade

You can do that, too?

[03:29] Sade

Your magic is incredible!

[03:31] Zain

Listen, Sade!

[03:33] Zain

I've kept my magic a secret my
whole life, just like you did!

[03:38] Zain

So as somebody else who's kept a secret,
I think I can understand you a little!

[03:44] Sade

This is none of your business, is it?

[03:47] Zain

It is!

[03:49] Zain

We've come here to be friends with you.

[03:52] Sade

Give it up.

[03:55] Sade

You can't trust other people.

[03:57] Sade

I can't believe in them...

[04:00] Sade

With two exceptions.

SIGN I love you.

SIGN And not just me.

SIGN Everyone...

SIGN likes you!

[04:17] Daleth

You love me?

[04:20] Daleth

Even though I'm ugly?

SIGN You're beautiful, Daleth!

SIGN If you can't believe me, should I tell you one by one the things I like about you?

[04:28] Daleth

W-Wait!

SIGN First is your shy personality. I think it's cute.

[04:33] Daleth

S-Stop it! You're embarrassing me!

SIGN The second is how caring you are.

SIGN I think it's cute how all the witches look up to you.

SIGN And third...

[04:42] Daleth

Stop it!

[04:43] Daleth

Stop it!

[04:45] Flea

She's started to squirm in pain.

[04:47] Duke

What's happening in there?

SIGN Hey, Daleth.

[04:54] Daleth

Walter...

SIGN I'm actually so exhausted I can't move.

[05:01] Daleth

You suffered one of my illusions.

[05:04] Daleth

It can't be helped.

[05:06] Daleth

I'm glad you're safe, though.

[05:08] Daleth

That's my face... and it looks so kind...

[05:12] Daleth

Are we both in love, then?

SIGN Daleth.

SIGN I can't fight you.

SIGN Can you just let us be?

SIGN We want to save Sade.

SIGN She's fated to be killed.

[05:28] Daleth

Don't be silly.

[05:30] Daleth

Who could defeat her?

[05:32] Daleth

It's true.

[05:34] Daleth

The wizards...

[05:36] Daleth

will kill her someday.

[05:39] Daleth

Really?

[05:41] Duke

We're here to stop that from happening.

[05:44] Duke

We'll save her!

[05:46] Alice

Believe in us, please, Daleth.

[05:48] Daleth

Sade is a terrible sister.

[05:53] Daleth

She's done so many awful things to me.

[05:57] Daleth

But...

[05:58] (Flashback) Sade

Daleth, I love you.

[06:00] (Flashback) Sade

The only two people I can open
my heart to are you and Victor.

[06:08] Daleth

I don't want her to die.

[06:12] Daleth

She may be warped

[06:14] Daleth

but she's my only sister.

[06:16] Daleth

I want to save her if I can.

SIGN All right. I promise.

[06:21] Daleth

I won't help you.

[06:24] Daleth

But I will leave.

[06:27] Sade

You shouldn't get cocky just
because you can control time.

[06:31] Sade

Now, give me that magic.

[06:35] Zain

I'm not getting cocky.

[06:37] Zain

I'm running out of options.

[06:39] Zain

*Do I have to beat her
up and take her with me?*

[06:48] Zain

Don't tell me...

[06:57] Sade

You stopped time while we were
talking again, didn't you?

[07:00] Zain

She broke through my magic?

[07:03] Sade

Looks like this is pretty exhausting for you.

[07:06] Sade

My magical powers are stronger than yours.

[07:08] Sade

And if I can get that magic,
I can put it to better use than you!

[07:12] Sade

Yes... I can even see Victor again.

[07:16] Zain

No! Stay away!

[07:17] Sade

It's useless. Give up...

[07:20] Sade

Daleth!

[07:22] Duke

What?

[07:23] A

Sade's voice...

[07:24] Sade

Why are you trying to leave?

[07:26] Sade

You're not going to do what I told you?

[07:28] Daleth

S-Sade!

[07:30] Daleth

It's okay.

[07:31] Daleth

Leave it to me.

[07:33] Daleth

B-But...

[07:34] Daleth

Believe in me—in yourself—more than your sister.

[07:37] Sade

Don't believe in her, Daleth!

[07:39] Sade

Only listen to me!

[07:42] Daleth

You're me, right?

[07:44] Daleth

Aren't you scared of Sade?

[07:47] Daleth

I am.

[07:48] Daleth

But I've decided I'm getting over it.

[07:51] Daleth

Right now... I have people on my side.

[07:54] Daleth

I never thought about it...

[07:56] Daleth

That I could fall in love with someone...

[07:59] Sade

Wait, Daleth!

[08:01] Sade

Are you going to betray me, too?!

[08:04] Daleth

Take care of Sade.

[08:08] Sade

Daleth!

[08:10] Sade

Daleth!

[08:11] Sade

Daleth!

[08:15] Zain

What's this awful magic I'm sensing?

[08:23] Daleth

I want to go help Zain,

[08:25] Daleth

but I'm going to go back to the
future to make sure Walter can rest.

SIGN Sorry to make you do that for me.

SIGN I'm still not worthy to be heir, am I?

[08:34] Duke

No, you've done more than enough.

[08:36] Duke

You're worthy to be heir.

SIGN More than you, at least.

[08:42] Daleth

I'll tell Nico and the
others what's going on.

[08:45] Daleth

Handle things till I get back.

[08:49] Evelyn

Mr. Nico, I'm bored!

[08:52] Evelyn

What do I do?

[08:53] Millie

Let's go take a peek!

[08:55] Millie

Okay?

SIGN I want to see Mr. Flea!

[08:55] Pfeifer

I want to see Mr. Flea!

[08:58] Viola

No.

[08:59] Viola

You were told to wait here.

[09:01] All

Tch...

SIGN Tch...

[09:04] Ichi

They are taking a while.

[09:05] Nico

Yeah, I hope Zain's not being reckless...

[09:10] Duke

Mr. Flea, is Zain okay?

[09:13] Flea

His magical power is clearly depleted.

[09:15] Flea

The time door is only
barely being held open...

[09:23] Flea

This is...

[09:24] Duke

Zain!

[09:42] Duke

Zain!

[09:43] Sade

He's alive.

[09:46] Sade

If I killed him, I couldn't
take his time magic.

[09:49] Sade

I need to take him back and
make him sign a contract.

[09:51] Flea

That won't be happening.

[09:54] Flea

If you refuse to be persuaded, then I
am left with no choice but to fight you.

[10:00] Sade

I've been wondering who you were...

[10:02] Sade

but I recognize you now.

[10:04] Flea

Yes. In the past, I served you.

[10:08] Flea

Now, I've changed both my face and
name, and I serve as a teacher.

[10:13] Sade

So you'll betray me, then.

[10:15] Flea

That's not correct.

[10:17] Flea

In the past, I was simply ruled by fear.

[10:20] Flea

But now, I live for the sake
of someone I truly respect.

[10:24] Sade

Absurd.

[10:28] Duke

Wait!

[10:29] Duke

Please don't hurt my friends!

[10:32] Sade

I'm going to curse you soon, aren't I?

[10:38] Sade

Why, I wonder?

[10:42] Sade

Oh?

[10:45] Flea

We're too close to the mansion to fight.

[10:48] Flea

So I've moved her.

[10:50] Duke

In such a physical way?

[10:52] Flea

I shall keep her busy.

[10:54] Flea

You take Zain to the future.

[10:57] Duke

Wh-What was that just now?

[10:59] Flea

A temporary barrier that will enable you to touch others.

[11:03] Flea

When it starts to glow, it's wearing off. Be careful.

[11:07] Flea

When you get back, have Mr. Nico and the others come after us.

[11:10] Flea

Farewell.

[11:16] Duke

He's gone...

[11:17] Duke

But a barrier that lets me touch others?

[11:22] Duke

Wh-What?

[11:24] Alice

You really can touch people.

[11:27] Duke

Don't risk your life to test it out!

[11:30] Zain

Please remember me, once in a while...

[11:36] Zain

I lost, bad.

[11:38] Zain

I'm sorry.

[11:39] Duke

There's nothing to apologize for.

[11:41] Duke

You're an amazing witch.

[11:43] Zain

No, I was weak.

[11:45] Zain

When I stopped time, I couldn't hurt her.

[11:50] Zain

It wasn't kindness.

[11:51] Zain

I was just too much of a wimp to hurt anyone.

[11:55] Zain

If I'd have known I was gonna lose,

[11:57] Zain

I would've felt up her tits.

[12:00] Duke

You never change.

[12:02] Girls

Look, I can do it better than any of you!

[12:07] Cuff

Zain?

[12:08] Zain

Hey, Cuff.

[12:09] Zain

You awake?

[12:11] Cuff

You lost?

[12:13] Zain

Yup. She got me.

[12:15] Zain

She broke through my time stop magic, even.

[12:19] Ichi

So a fight is unavoidable, then.

[12:22] Nico

Yes. We can take another stab
at persuading her later,

[12:26] Nico

but first we need to bring her here by force.

[12:30] Evelyn

So it's finally our turn?

SIGN I can't wait!

[12:32] Pfeifer

I can't wait!

[12:34] Viola

You were listening, right?

[12:36] Viola

Next is Cuff and the others!

[12:37] Viola

You go last!

SIGN Tch...

[12:38] All

Tch!

[12:43] Zain

You okay, Cuff?

[12:45] Zain

Sade's strong.

[12:46] Zain

You don't have to risk it...

[12:48] Cuff

No, I'm looking forward to it.

[12:50] Cuff

Mrs. Ichi taught me that

[12:52] Cuff

if I believe in you and everyone else,
and focus on the fight, I can win.

[12:56] Cuff

So... leave it to me!

[12:59] Cuff

It's my turn!

[13:01] Zain

Got it.

[13:01] Zain

Go for it.

[13:02] Cuff

Yay!

[13:04] Zain

We're going to be friends with Sade, okay?

[13:06] Zain

So remember to say, "Nice to meet you!"

[13:08] Cuff

Yup! I will if I don't forget!

[13:10] Duke

Daleth!

[13:12] Daleth

Walter's sleeping in the next room over.

[13:14] Daleth

It's just mental exhaustion.

[13:17] Daleth

Some rest, and he'll be just fine.

[13:19] Daleth

Take care of him while I'm gone, okay, Alice?

[13:22] Alice

Leave it to me.

[13:23] Daleth

And... never do that again.

[13:28] Daleth

I'm glad you weren't hurt, but...

[13:31] Daleth

Understood?

[13:32] Alice

Yes.

[13:33] Daleth

Good answer.

[13:34] Viola

Brother?

[13:35] Viola

Here.

[13:37] Duke

This is Walter's...

[13:38] Viola

Yup. He said it could come in handy.

[13:41] Viola

Try to be cool once in
a while, okay, Brother?

[13:45] Duke

Okay, I'll borrow it.

[13:47] Viola

Oh, he says he'll kill you if you lose it.

[13:49] Duke

Okay.

[13:50] Nico

Okay, we're off.

[13:52] Nico

Zain, have you been able to
move the door like I asked?

[13:55] Zain

I tried.

[13:56] Zain

But my magical power's
depleted, so I'm not sure.

[13:58] Zain

If you all end up in different places,
figure it out on your end.

[14:02] Nico

Thanks.

[14:03] Nico

That's enough.

[14:08] Cuff

The letter I wrote?

[14:10] Cuff

You carry it with you?

[14:13] Cuff

Thanks!

[14:14] Cuff

I'll write you another when I get back!

[14:22] Duke

See you later, Alice.

[14:24] Alice

Yes. Be careful, Your Grace.

[14:28] Zain

I guess I need to recover
and get back in the fight!

[14:32] Zain

I wonder if Sarah could lick me...

[14:37] Zain

I'm so lonely.

[14:47] Flea

Do you know where we are?

[14:49] Flea

This is where you'll die, someday.

[14:53] Sade

I see.

[14:55] Flea

What are you thinking about?

[14:57] Sade

Nothing important.

[14:59] Sade

Just wondering why I'd curse that boy.

[15:04] Sade

"Lead a miserable life, never loving
anyone, or being loved in turn..."

[15:09] Sade

That's what I said.

[15:11] Sade

But wasn't I talking about myself?

[15:14] Sade

Did I want Victor's grandson
to understand my loneliness?

[15:18] Sade

Or was it just a whim?

[15:22] Flea

Your magical power is more
terrifying than before.

[15:26] Flea

It will eventually devour
you and go out of control.

[15:33] Flea

But you can still change.

[15:35] Flea

Won't you come to the future
and break the curse?

[15:40] Sade

No.

[15:44] Sade

Here comes another one.

[15:47] Cuff

Nice to meet you, Sade!

[15:49] Cuff

I'm Cuff!

[15:51] Cuff

I'm an acrobat at the circus!

[15:54] Cuff

Glad to see you!

[15:56] Sade

Right, right. Nice to meet you.

[15:59] Sade

I was rather down after
what happened with Daleth,

[16:01] Sade

but I bet I can still have some fun today.

[16:03] Nico

Sade, you know who I am, right?

[16:07] Sade

It's Nico the wizard,
and now you're so little!

[16:10] Sade

Did you end up so cute because of my curse?

[16:15] Nico

I'm not as nice as Zain.

[16:18] Nico

I'll take you to the future,
even if I have to drag you there

[16:21] Nico

and make you break the curse by force.

[16:23] Sade

I'll be glad to go to the future with you.

[16:26] Nico

Wha?

[16:27] Sade

I was going to go after the
time-traveling witch, anyway.

[16:32] Sade

I'm making that magic mine.

[16:37] Sade

Oh, dear. I couldn't even react.

[16:41] Sade

I'm a little burnt.

[16:50] Flea

She's probably unhurt.

[16:51] Ichi

We'll keep it up.

[17:03] Sade

Four on one? How cruel.

[17:08] Sade

I'll...

[17:11] Sade

have to make more clones.

[17:16] Ichi

There's a lot of them.

[17:18] Nico

Individually they're weak.

[17:20] Nico

Work together.

[17:24] Sade

They work together well.

[17:26] Sade

But I can see exactly what they're thinking.

[17:31] Sade

But she's different.

[17:33] Sade

She doesn't use her head to fight.

[17:35] Sade

These are the worst sorts to fight...

[17:38] Cuff

I want to break his curse.

[17:41] Cuff

I want Zain to praise me.

[17:43] Cuff

I love Alice and Viola.

[17:45] Cuff

Mrs. Ichi, thank you!

[17:47] Sade

How can she believe in others so easily?

[17:51] Sade

So purely...

[18:02] Nico

Cuff!

[18:12] Duke

What do we do? It's started!

[18:14] Daleth

The two of us were sent to the wrong location.

[18:17] Daleth

Zain was on the verge of collapse, after all.

[18:20] Duke

Sade!

[18:22] Duke

Listen to me!

[18:23] Daleth

Flea's barrier is still working, right?

[18:26] Duke

Yeah.

[18:29] Daleth

Then I'll get you as close as I can!

[18:31] Daleth

Do the rest on your own.

[18:32] Duke

Got it!

[18:35] Daleth

Sade!

[18:44] Duke

S-Sade, listen to me.

[18:47] Duke

I...

[18:50] Sade

Sorry.

[18:52] Sade

The clones attack on their own, you see.

[18:56] Sade

How stupid.

[18:57] Sade

"Friends"?

[18:58] Sade

*He's just saying that to
get me to break the curse.*

[19:04] Duke

Oh, no... The barrier's wearing off.

[19:08] Duke

Let's talk, Sade!

[19:10] Sade

Shut up already!

[19:12] Duke

I can understand why you don't trust people.

[19:15] Duke

But I want you to listen to me!

[19:18] Sade

Stay away!

[19:19] Duke

I just want to be friends!

[19:23] Sade

You're lying!

[19:24] Sade

I know you're lying!

[19:25] Duke

Then let me get close!

[19:28] Duke

Read my mind...

[19:30] Duke

Please!

[19:32] Sade

I only believed in Victor.

[19:35] Sade

He never kept any secrets...

[19:38] Sade

Until the end.

[19:40] Sade

He never betrayed me!

[19:45] Sade

You were close.

[19:51] Duke

I'm close enough that you can
hear my real thoughts, right?

[19:56] Duke

I...

[19:57] Duke

I...

[19:59] Duke

I want to be friends with you!

[20:04] Cuff

I want to break his curse!

[20:09] Alice

I don't want you to suffer anymore.

[20:14] Duke

Believe me, Sade!

[20:18] Duke

And if you could help me too,
that'd be great...

[20:23] Duke

Sade!

[20:29] Nico

Sorry.

[20:31] Nico

It took longer than I thought
to deal with the clones.

[20:33] Duke

But there were so many!

[20:35] Nico

Daleth and Cuff are doing their best.

[20:38] Nico

More importantly...

[20:41] Sade

You hate me. You want to kill me.

[20:44] Sade

That's what you think, Nico.

[20:47] Nico

How did you know?

[20:49] Sade

I can tell by looking at your face...

[20:52] Sade

is what I'd like you to believe.

[20:54] Sade

But I can read minds.

[20:56] Duke

You're telling us?

[20:58] Sade

I don't care anymore.

[20:59] Sade

There's no reason to hide it now.

[21:01] Sade

Come on, Nico.

[21:03] Sade

You hate me, right?

[21:05] Sade

You want to kill me, right?

[21:07] Nico

Yeah.

[21:09] Nico

In the future timeline,
you killed dozens of my friends.

[21:14] Sade

You heard that, right?

[21:16] Sade

We can't be friends...

[21:18] Nico

But I'm bottling that up inside.

[21:20] Nico

Because he wants to coexist with you.

[21:25] Duke

Nico...

[21:26] Nico

He gave me the possibility
of being friends with you.

[21:32] Nico

If you're willing to mend your ways,

[21:35] Nico

then my friends won't die.

[21:37] Nico

I hate you.

[21:39] Nico

But I forgive you.

[21:41] Nico

All I need you to do is break the curses.

[21:44] Sade

I-I can't believe somebody who has
the desire to kill me in their heart!

[21:49] Sade

If I break your curse, you'll kill me!

[22:03] Alice

Your Grace...

SIGN The Duke of Death and His Maid

Victor's Grandson, Sharon's Daughter

[23:35] Rob

"Victor's Grandson, Sharon's Daughter."

Revision #1

Created 2024-07-03 21:15:53 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:15:54 UTC by whimsee